

# LE POINT D'ECOUTE

BULLETIN D'INFORMATION DES ADHERENTS DU CERCLE NAUTIQUE de PAIMPOL . N° 12 - Mars 2008

Maison des Plaisanciers, quai Neuf . BP 109 . 22 500 PAIMPOL . 02 96 20 86 90

<http://perso.wanadoo.fr/cnpl.paimpol>

1,5 €

## LE MOT DU PRÉSIDENT :

Après la trêve hivernale, le Cercle Nautique de Paimpol prépare activement la saison 2008. Celle-ci débutera par les puces nautiques, un rendez-vous que nous savons très apprécié et devenu au fil des ans incontournable.

Nous avons constaté, comme d'ailleurs les autres clubs du secteur, une certaine désaffection pour les régates de l'été. C'est vrai à Paimpol comme dans les autres ports des Côtes d'Armor. Nous avons consulté nos adhérents pour tenter d'y apporter des solutions dans la mesure du possible. Ceux d'entre vous qui ont bien voulu répondre, par courrier ou par mail, nous ont redit leur attachement à ces journées conviviales et nous ont donné quelques pistes de réflexion. Les uns préfèrent les parcours techniques, d'autres sont plus amateurs de parcours côtiers. Il nous faut donc veiller à satisfaire tout le monde, ce qui n'est pas toujours facile, mais nous restons à l'écoute.

Le Cercle Nautique de Paimpol entend demeurer un lieu de rencontre entre navigateurs bien amarqués comme de marins moins chevronnés. Pour la prochaine saison qui ne verra pas de changements majeurs par rapport aux saisons précédentes, chaque proclamation des résultats et remise des récompenses seront suivies d'un buffet à la Maison des Plaisanciers. Ce seront des moments privilégiés d'échanges et nous saurons écouter chacun.

Afin de rendre la pratique du nautisme abordable par tous, le bureau a décidé d'offrir à ses adhérents une promotion exceptionnelle pour la saison 2008 : l'adhésion à l'association demeure fixée à 30 € mais l'adhésion et la licence ne vous coûteront que 50 € (25 € pour les moins de 18 ans).

Je veux aussi vous rappeler que de très nombreux commerçants de Paimpol, partenaires et amis du CNPL, consentent à nos adhérents des remises très intéressantes sur présentation de leur carte. Nous vous encourageons à leur faire confiance et à leur apporter votre confiance et votre clientèle. La liste vous en est remise lors du règlement de votre cotisation. Chacun y trouvera son compte.

Je vous souhaite à tous et à chacun une excellente saison nautique 2008.

Cordialement à tous.

Émile POIDEVIN



Tous ceux qui naviguent à la pêche ou à la plaisance savent qu'on n'est jamais à l'abri des caprices de la mer, du matériel ou de la technique, des aléas de la météo, de l'erreur, de l'imprudence, parfois de l'inconscience. Beaucoup ont été heureux de trouver un jour sur leur route les bénévoles de la SNSM. Chaque année, après la régata organisée au profit de la société de sauvetage, le CNPL est fier et heureux de lui apporter sa contribution.

**Assemblée générale**  
**Samedi 12 avril à 19 h**  
**Maison des plaisanciers**

## Programme des régates

SNSM : 22 juin 2008

### **Trophée Norisko**

Michel Blondelle : 6 juillet 2008

La Horaine : 27 juillet 2008

La Mauve : 17 août 2008

Régate des Pieds Gelés : 21 décembre 2008

### **Puces marines**

Samedi 26 et dimanche 27 avril  
sur le Quai Neuf de Paimpol

### **Sorties pêche en mer**

(en collaboration avec les pêcheurs  
plaisanciers de Lézardrieux)

Les 7 juin à Paimpol et 19 juillet à Lézardrieux  
avec repas de la pêche au retour





CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES  
COUVERTURE - BARDAGE  
SERRURERIE - TÔLERIE - CISAILLAGE - PLIAGE  
Tél. 02 96 42 06 06 - Fax 02 96 42 99 48 - [sefra-sa@wanadoo.fr](mailto:sefra-sa@wanadoo.fr)  
Rue de la Poterie - B.P. 23 - 22440 PLOUFRAGAN

## Les exposés de navigation du samedi Un lieu convivial d'échange

**Tout le monde sait que l'obtention du permis de conduire n'est jamais que l'autorisation à apprendre à conduire et à se conduire sur la route. En mer, la problématique n'est guère différente.**

Un de nos adhérents nous expliquait récemment que, la première fois que, permis tout neuf en poche, il s'est pour la première fois aventuré au-delà des écluses du port de Paimpol, le premier sentiment, bien loin de la grisaille du large, a été un vague sentiment de panique. Que faire maintenant et où aller ? La première sortie s'est résumée pour lui à quelques ronds dans l'eau aux abords de l'île de Saint-Riom avant retour au port...

Le Cercle Nautique de Paimpol rassemble dans un même amour de la mer des marins confirmés comme des novices tout prêts à bénéficier des conseils de plus chevronnés.

Les phares, les feux, les balisages n'ont pour vous pas de secrets. La cartographie, la lecture de cartes, la règle de Cras vous paraissent un jeu d'enfant et les marées, les courants un savoir bien élémentaire. Préparer une croisière pour ne pas attendre trois heures à un mille du port pendant que les copains s'amuse au café du coin, ça aussi vous savez faire.

### Proverbes et dictons marins

- En mer, le plus grand danger, c'est la terre
- Pingouin dans les champs, hiver méchant
- Tempête pour y aller, t'en chies pour revenir
- Qui pisse loin ménage ses pompes
- Qui pisse contre le vent se rince les dents
- Tempête en décembre, t'en chie en janvier
- Quand la mouette vole le bec en avant, mauvais temps
- Quand les mouettes ont pied, il est temps de virer
- Quand la mer baisse, les rochers montent
- Qui trop écoute la météo, finit la matinée au bistrot
- Si tu veux faire un vieux marin, arrondis les caps et salue les grains
- Horizon pas net, marin reste à la buvette
- Femme à bord, reste au port
- Les voiles c'est comme les femmes: moins on les entend mieux elles travaillent
- Mais quelle faute a commise ce " Paré " pour qu'on cherche toujours à le virer?
- Rouge à babord, verre à ras bord
- Un homme qui tombe à la mer n'a pas sa place à bord (*Olivier de Kersauson*)
- Quand un cachalot vient de tribord, il est prioritaire ; quand il vient de bâbord aussi. (*Olivier de Kersauson*)
- Mieux vaut flotter sans grâce que couler en beauté... (*Bernard Moitessier*)
- Le mal de mer : au début, t'as peur de mourir ; à la fin, t'as peur de pas mourir... (*Bernard Moitessier*)
- Le pessimiste se plaint du vent, l'optimiste espère qu'il va changer, le réaliste ajuste ses voiles (*William Arthur Ward*)

Savoir surveiller le bon usage et l'entretien de son moteur, c'est toujours le B.A. BA du plaisancier. Tout comme la VHS, le SMDSM, le RIPAM, le GPS et toute l'électronique du bord...

La bobologie, vous n'en avez pas besoin : jamais un malade ou un blessé à bord. Trop malin pour cela, vous les laissez sur le quai !

Mais le matelotage, vous n'êtes pas expert, vous préférez déléguer à l'équipage.

Voilà enfin une première bonne raison pour participer avec le CNPL aux rendez-vous hebdomadaire des exposés de navigation du samedi matin.

Chaque samedi matin de 10h à midi, d'octobre à mai, à la Maison des Plaisanciers, des cours sont dispensés par une équipe de bénévoles du CNPL et des professeurs du Lycée Maritime de Paimpol. Tout cela dans une atmosphère studieuse mais détendue. Celui qui sait dispense son savoir sans la ramener et celui qui doute accepte avec humilité les conseils de ses aînés.

La Maison des Plaisanciers, ce n'est pas que pour des réunions ou des réceptions d'après régate. Le Cercle nautique de Paimpol s'investit avec vous dans la formation pour que la mer soit toujours une fête.

### A vos plumes!

Nous lançons un nouvel appel à tous les adhérents du CNPL. Le Point d'écoute attend vos articles. Partagez vos expériences de navigation, vos petits "trucs", vos recettes, etc. Adressez-les, avec les photos, à l'adresse e-mail suivante : [yv.jacob@free.fr](mailto:yv.jacob@free.fr)

### Promotion 2008 au CNPL

Le CNPL propose une promotion exceptionnelle sur les adhésions. L'adhésion est fixée à 30 € (sans la licence) mais skipper et équipiers se voient offrir pour 50 € seulement adhésion + licence FFV 2008 (25 € pour les -18 ans).

Les Puces marines se tiendront sur le Port de Paimpol sur deux journées les 26 et 27 avril. Le tarif pour les exposants est de 8 € le mètre linéaire sur les deux journées. Vous pouvez confier vos objets à vendre au stand du CNPL qui se chargera de la vente (moyennant la commission habituelle de 10%).

Innovation de la saison, deux journées de pêche en mer seront organisées conjointement avec le club des pêcheurs plaisanciers de Lézardrieux, les 7 juin à Paimpol et 19 juillet à Lézardrieux. Elles seront suivies du repas de la pêche à la Maison des Plaisanciers.

La saison des régates débutera le 22 juin avec la régate de la SNSM. Suivront les trois courses du «Trophée Norisko» : La Michel Blondelle le 6 juillet, la Horaine le 27 juillet et la Mauve le 17 août. (Une de ces trois régates, avec la régate de la SNSM, concourt au Trophée habitable des Côtes d'Armor). Elle s'achèvera par la régate des Pieds gelés le 21 décembre. L'an dernier, cette régate avait dû être annulée en raison de conditions météorologiques détestables. Au soir de chaque régate, un tirage au sort sera effectué dans chacune des trois séries. Les bateaux tirés au sort se verront offrir gracieusement l'inscription à la prochaine régate.

On peut consulter le site officiel du CNPL [www.cnpl-paimpol.fr](http://www.cnpl-paimpol.fr). Adresse e-mail : [cnpl.paimpol@wanadoo.fr](mailto:cnpl.paimpol@wanadoo.fr). Contact : 02 96 20 86 90

**AGC**  
ARMOR GÉNIE CLIMATIQUE

**Ets LE MEUR**

**02 96 20 91 00**

CHAUFFAGE - VENTILATION - CLIMATISATION - PLOMBERIE - SANITAIRE - GÉOTHERMIE - ÉLECTRICITÉ - GAZ - S.A.V.

50 chemin de Kerguemest - 22500 PAIMPOL

Fax 02 96 22 07 99 - Courriel : [a.g.c.ent@wanadoo.fr](mailto:a.g.c.ent@wanadoo.fr)





MUTUELLES DU MANS ASSURANCES

MILANESI-DARTHENAY associés

Agents Généraux

☎ 02 96 20 81 69

38 avenue Général de Gaulle - B.P. 3 - 22501 PAIMPOL Cedex

Fax 02 96 20 55 42 - Courriel : dominique.milanesi@mma.fr



## SOUVENIRS DE NAVIGATION AU LONG COURS DE ROTTERDAM À BUENOS-AIRES

*Un de nos adhérents  
qui a navigué au long  
cours nous fait le récit  
d'un de ses premiers  
voyages qui l'a emmené  
d'Europe en Amérique du  
Sud, via Le Cap-Vert...*

Mes débuts dans la naviga-  
tion m'emmenèrent entre autres

en Amérique du Sud. Nous partions de Rotterdam pour le Brésil,  
l'Uruguay, l'Argentine, l'Afrique et retour en Europe.

La traversée allait durer un mois, coupée par une escale à Saint-  
Vincent du Cap-Vert pour soutage. Cela nous permettait de faire du  
pisciculture avec les pêcheurs qui venaient le long du bord : une langouste  
pour une cannette de bière... Inutile de dire les ventrées de lan-  
goustes que nous faisions car nous les conservions vivantes plu-  
sieurs jours dans des seaux avec de l'eau de mer. Pour finir, nous en  
étions un peu dégoûtés. Un peu comme ces ouvriers bretons du  
XIX<sup>ème</sup> siècle qui finissaient par se mettre en grève parce qu'on leur  
servait du saumon quatre fois par semaine !

Enfin, au bout d'un mois en mer, l'excitation de l'approche de la  
terre se faisait sentir à bord. En fait, nous arrivâmes à Montevideo  
(Uruguay) où nous restâmes quelques jours pour débarquer une por-  
tion de la cargaison. La ville elle-même ne m'a pas laissé un grand sou-  
venir. Par contre, dans la baie de Montevideo, on voyait émerger le  
mât du Von Graf Spee, un navire de guerre allemand de la  
Kriegsmarine qui s'était sabordé sur ordre dans ces eaux en 1939,  
après une bataille navale qui avait tourné à son désavantage.  
Langsdorff, son commandant, capturé, devait se suicider peu de  
temps après à Buenos-Aires.

Buenos Aires qui sera justement notre deuxième escale sud-amé-  
ricaine. La ville est située au fond du Rio de la Plata où se rejoignent  
les estuaires des deux grands fleuves Parana et Uruguay. Le quai où  
nous devions accoster à l'époque était alors assez compliqué à  
atteindre mais une fois amarrés, nous étions près du centre ville (un  
peu comme à Paimpol !)

Nous sommes restés environ un mois à Buenos-Aires, cette jolie  
ville où le tango est roi, ce qui nous a permis de bien connaître la ville  
et ses alentours. Un foyer du marin existait dans la capitale argentine,  
tenu par une bretonne, madame Pouliquen. Nous nous y retrouvions  
avec des marins d'autres nationalités.

Après cette longue escale à Buenos-Aires, notre bateau remon-  
tait le Parana jusqu'à Santé Fé qui se situe à 400 km en amont dans  
la pampa. Nous devions y charger du blé et du maïs. Le Parana étant  
un fleuve relativement capricieux, nous embarquions un pilote dont le  
poste était à la passerelle. Un midi, nous avions à déjeuner des arti-  
chauts et notre pilote n'avait jamais vu ce légume. Discrètement, il  
demanda au garçon " *qu'est-ce qui se mange là-dedans ?* " Ce à quoi  
le garçon, qui était un Provençal pince-sans-rire, répondit : " *Tout !* ".  
Ce que fit le pilote d'après le rapport oral que nous eûmes de la  
scène. Ce n'était pas très sympa mais nous en avons bien ri.

Ce parcours aller-retour sur le Parana m'a permis de voir l'inté-  
rieur de l'Argentine, sa pampa, ses gauchos et ses grands espaces  
qui nous font rêver.



Le voyage de l'Europe s'effectua sans incident majeur, à l'excepti-  
on d'un mouillage au large de l'île de Sainte-Hélène (de sinistre  
mémoire pour des Français !) le temps d'assurer le transbordement  
d'un matelot malade à bord d'un paquebot français qui nous rattrapait  
et qui disposait d'un médecin.

Le premier port d'escale en Europe fut Anvers en Belgique au  
terme d'une navigation de trois mois. Cette époque est bien révolue.  
Les porte-conteneurs font désormais des escales de 8 à 15 heures et  
filent 25 nœuds au lieu des 13 nœuds de notre vieux cargo !

### Le coin du cuistot

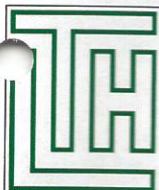
#### Le cake au thon

On peut préparer avant l'embarquement ou à bord, ce plat bien  
pratique quand on se reçoit d'un bateau à l'autre lors d'un apéritif qui  
se prolonge et qui sert de repas le soir si les invités restent... S'ils  
repartent ce n'est pas grave, le repas est fait au moment où on a  
moins le courage de se mettre à la cuisine...

Ingrédients : 3 œufs entiers, une tasse de farine, une tasse de lait,  
4 tasses de gruyère râpé, 1 sachet de levure, 200 grammes de thon  
au naturel (en boîte) émietté, 2 cuillères à soupe d'huile, sel, poivre. On  
peut aussi ajouter des petits morceaux d'olives vertes dénoyautées  
ou des rondelles de cornichon (ce serait dommage de se priver de  
ces derniers ingrédients qui apportent beaucoup.)

Préparation: mélanger le tout, remplir un moule à cake préalable-  
ment huilé, cuire 45 minutes au four thermostat 6. Servir avec une  
mayonnaise simple ou à l'ail.

**N'oubliez surtout pas de régler votre  
cotisation (30 €) avant l'assemblée  
générale du 12 avril !**



THIERRY LAVILLE

ARCHITECTE D.P.L.G.

10 PLACE DU MARTRAY - 22500 PAIMPOL

Tél. 02-96-22-02-31

Fax 02-96-22-02-32







**Moment de convivialité à la Maison des Plaisanciers avec la traditionnelle galette des rois pour commencer l'année dans la bonne humeur.**



**Skippers d'Islande, association-sœur du CNPL prépare activement l'édition 2009 pour laquelle elle espère la participation d'une quarantaine de bateaux. Le parcours comptera trois étapes : Paimpol-Reykjavik, Reykjavik-Gravelines (via l'est des îles britanniques) et Gravelines-Paimpol. Nos partenaires du port du Nord nous ont rencontrés à Paimpol à l'automne 2007 (photo ci-dessus : Emile Poidevin, Philippe Delassus, Jean-Paul Pochard et Bertrand Ringot, maires de Paimpol et Gravelines) et le bureau s'est retrouvé au Salon Nautique de Paris pour la première présentation officielle à la presse et aux skippers (photo ci-dessous).**

**L'édition 2009 de Skippers d'Islande (c'est maintenant officiel) s'est choisi deux parrains prestigieux : la navigatrice Florence Arthaud et l'académicien Eric Orsenna.**



## Association pour le développement du nautisme à Paimpol

La maison des plaisanciers est aujourd'hui gérée par l'ADNP, Association pour le Développement du Nautisme à Paimpol. En effet, une convention d'utilisation a été signée en 2007, entre l'ADNP et le maire de Paimpol qui lui a confié sa gestion.

Les associations nautiques Paimpolaises sont à l'origine de sa création. Le conseil d'administration de l'ADNP est composé de deux représentants de l'ANPP, du CNPL, du CNPLM, de Skippers d'Islande et de la SNSM.

La vocation de l'ADNP est donc de promouvoir le nautisme à Paimpol en favorisant l'organisation de manifestations nautiques : régates, rallyes, sorties pêche en mer, réunions, formations, conférences, expositions etc.

Au premier étage, avec une superbe terrasse, en plein cœur du port de Paimpol, la salle Maufray peut accueillir une soixantaine de personnes ; elle est exclusivement au service des clubs, associations et autres organisations liées au nautisme.

Les projets sont de :

- créer un "club house" ouvert aux plaisanciers et aux visiteurs en escale.

- un "office du tourisme maritime" au rez-de-chaussée pour renseigner touristes et plaisanciers et navigateurs sur les activités liées au nautisme qui leur sont proposées en Baie de Paimpol.

**Contact : ADNP, Maison des Plaisanciers, 22500 Paimpol**  
e-mail : [LESBRETONS@aol.com](mailto:LESBRETONS@aol.com) - Tél : 02.96 55 03 13

## Réservez vos achats aux commerçants partenaires du CNPL

De très nombreux commerçants et artisans de Paimpol adhèrent à notre association et consentent aux membres de notre association de très intéressantes remises, en fonction de leur secteur d'activité. Nous en publierons la liste complète (que nous tenons à votre disposition) dans le prochain «Point d'écoute».

Nous vous invitons à leur accorder votre confiance et à leur apporter votre clientèle.

LES  
MOTS  
CROISÉS  
DU "POINT  
D'ÉCOUTE"

Solutions  
dans le N° 13

	A	B	C	D	E	F	G	H
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								

**Horizontalement :** 1) Fruit de mer; 2) Peau; 3) Perdu sa peau - Envie; 4) Décore - Dédain; 5) Développe la culture; 6) Alais, Bernard, Frénel selon le département - Pronom personnel; 7) Bue en Pub; 8) Animaux marins.

**Verticalement :** A) Cache; B) Boite à idées; C) Union des consommateurs - Dieu marin; D) Opposé au noir; E) Bon rapport pour le PMU; F) En Ré - des mois et des mois; G) Arbre à fruits rouges - Bréhat par exemple; H) Crabe.

**Résultats du problème du "Point d'écoute" n° 11**

**Horizontalement :** 1) Chassiron; 2) Aare; 3) RN - Manche; 4) Gros - OAS; 5) Atlantique; 6) Anti - Ute; 7) Songe - tees; 8) Isée - Cols 9) El - Relie; 10) Roussettes.

**Verticalement :** A) Carnassier. 2) Han - Oslo; C) Ar - Glane; D) SE - Rangers; E) Monte - Es; F) Asti - Clé; G) Run - Toit; H) Coquelet; I) Hautes; J) Pesées - Os.

# I . A . P

Imprimerie Artisanale Paimpolaise  
s.a.r.l. GUERAS

10 avenue de Guerland - B.P. 66 - 22502 PAIMPOL Cedex  
© 02 96 20 45 20 - Fax 02 96 20 53 20 - Courriel : [iap22@wanadoo.fr](mailto:iap22@wanadoo.fr)